目录



警告\3

福尔摩斯的论述\15

伯尔斯通的悲剧\25

黑暗\35

剧中人\47

一线光明\61

谜底\75

此人\89

身主\99

维尔米萨三百四十一分会\117

恐怖谷\133

最黑暗的时刻\145

危机\159

伯尔弟·爱德华的妙计\169

尾声\181

需要全本请访问 www.ertongbook.com



告

那天早晨，我来到福尔摩斯住所的时候，已经快九点钟了。他正紧皱着眉头，目不转睛地凝视着一张纸条。桌上的早餐一动未动，看来是遇到了非常棘手的问题。一会儿，他拿起一个信封，举到灯前，仔细地研究它的外观和封口。“你在看什么？我的朋友！”看来我不开口，到天黑他也不会注意我的到来。

“这是波尔洛克的笔迹！哎，华生，你什么时候来的？快来看这里，希腊字母 ε 的上端写成花体，我敢百分之百地肯定是波尔洛克写的。”



案情内外

希腊字母：希腊字母来源于地中海东岸的腓尼基人的腓尼基字母，而腓尼基字母来源于古埃及的象形文字。希腊字母有圆原个，其大小写对照如下：

Aα、Bβ、Γγ、Δδ、Eε、Zζ、Hη、Θθ、Iι、Kκ、Λλ、Mμ、Nν、Ξξ、Oo、Ππ、Pρ、Σσ、Tτ、Yυ、Φφ、Xχ、Ψψ、Ωω

世界上最通用的字母——拉丁字母，就是在希腊字母的基础上形成的。





“波尔洛克是谁？我不明白你的意思！”

“这牵涉到一件极为重要的事。坐下吧，华生，听我慢慢给你说。”

他的话立刻引起了我的兴趣，因受冷遇而带来的不快随之烟消云散。

“‘波尔洛克’是个假名，他在给我的前一封信里，已经直言不讳地告诉我，这不是他的真名字，而且公然指出，千万别指望在茫茫人海中找到他的踪影。也就是说，波尔洛克只不过是一个人的身份符号而已，可是他背后却隐藏着一个诡计多端、难以捉摸的大人物。华生，你听说过莫里亚蒂教授这个人吗？”

“你是说那个手段高超的罪犯，在贼党中的名声犹如……”

“千万别这样说，华生，”福尔摩斯瞪了我一眼说，“把莫里亚蒂叫作罪犯，从法律上讲，你这是在公然诽谤！我们都知道，他是古往今来最大的阴谋家，是一切恶行的总策划人，是黑社会的首脑，是一个足以左右民族命运的智囊！但是，他从未受到过任何怀疑，更不用说指责和批评，他高超的伪装艺术和八面玲珑的处世风格，不知令多少人钦佩不已。所以，就凭你说的这几句话，他就可以把你送上法庭，然后罚你一年的薪俸去赔偿他的名誉损失。”

“另外，他还是《小行星力学》这部书的驰名作者，这部书在纯数学领域上所取得的巨大成就，使整个科学界都望尘莫及。这样的人是可以随便中伤的吗？可是，华生，我相信，只要那些小爪牙弄不死我，我们总有一天会胜利的。”

“但愿能看到这一天！”我热诚地欢呼道，“可是你刚才提到波尔洛克……”

“这个所谓的‘波尔洛克’是整个链条中的重要一环，而且是唯一的一个薄弱环节。据我所知，他还有点儿起码的正义感，我暗地里又送给他一两张十镑的钞票，在这一点儿利益的诱惑下，他已经有一两次事先给我送来了有价值的消息。如果手头有密码，我就能读懂这封重要的信了。”

说着，福尔摩斯把那张纸平铺在桌子上。我站了起来，仔细地注视着那些稀奇古怪的文字：

缘源摇悦圆摇员遠摇员圆摇猿夜摇猿员摇源摇员夜摇圆员摇源员

阅特别蕴弥摇员忽摇圆忽摇缘摇猿夜摇月阿蕴莉特摩耘

圆夜摇月阿蕴莉特摩耘摇忽摇源夜摇员夜员

“福尔摩斯，从这些数字中能看出什么呢？我看他们是派他来逗你玩的！”

“你错了，华生。在我眼里，这就是非常有价值的秘密消息。”

“可是没有密码本，你怎么破译这些信息呢？”

“这确实很困难。有许多密码，在我读起来，就像读报纸通告栏里的山海经一样容易。可是这次就不同了，它显然指的是某本书中某页上的某些词。如果不知道是在哪本书的哪一页上，我可就无能为力了。”

“他为什么要写上‘道格拉斯’（阅特别蕴弥）和‘伯尔斯通’（月阿蕴莉特摩耘）两个词呢？”

“我估计是因为这本书上没有那两个词。”

“那他为什么不指出是哪本书呢？”

“哎呀，亲爱的华生，你的聪明才智都到哪里去了？再愚蠢的人，也不至于把密码信和密码本放在同一信封里吧。信件一





旦投递错了，那不就全败露了吗？这样就保险多了。如果我没猜错的话，我们的第二封信现在已经该到了。”

果然不出福尔摩斯所料，几分钟之后，小仆人毕利进来了，送来了我们所期待的那封信。

“波尔洛克的笔迹，”福尔摩斯打开信封，抽出信笺，兴高采烈地说，“喂，华生，咱们有希望了。”可是当他看完信的内容以后，双眉又紧锁起来，一股不祥的阴影笼罩上了他的面庞。

“这可太令人失望啦！华生，恐怕我们的期待都要变成泡影了。但愿这个波尔洛克不会遭遇不幸。”

我凑过去一看，信是这样写的：

亲爱的福尔摩斯先生：

这件事我不能再干下去了，他已经开始怀疑我了。当我写完通信地址，打算把密码索引送给你时，他却意想不到地出现了，幸亏我把它盖住了。要是让他看到的话，那后果可就不堪设想了。请你把上次寄去的密码信烧了吧，那封信现在对你没有用处了。

波尔洛克

福尔摩斯皱着眉头，两眼凝视着壁炉，手指不停地搓弄着这封信。

“也许是他做贼心虚吧！他自觉是贼党中的叛逆者，所以可能从那个人的眼光里看出了怀疑的神色。”

“你说的那个人，就是莫里亚蒂教授吧。”

“一点儿不错！他们那一伙人，只要一提到‘他’，都知道

需要全本请访问 www.ertongbook.com

指的是谁。他们全体只有一个发号施令的‘他’。”

“可他又能怎么样呢？”

“哼！这可不是个小问题。他是欧洲第一流的智囊，他背后还有黑社会的一切势力，如果他想要与谁作对，那就什么事情都可能发生了。咱们的朋友波尔洛克显然是被吓坏了，你看，信封上的字是那个人突然出现前写的，所以清楚、有力，可是信纸上的字就潦草得几乎看不清了。”

“那他何苦要再写这封信呢？”

“因为他怕我去追问他，给他找麻烦。”

“嗯，有道理。可是我们呢？明知这张纸上有重大秘密，却又毫无办法去破译它，那不是要把人急疯了吗？”

歇洛克·福尔摩斯点燃烟斗，索然无味地抽了几口，突然说道：“我很奇怪！”他把身子仰靠在椅背上，凝视着天花板，“也许你那马基雅维里的才智漏掉了一些东西，让我们靠单纯推理来考虑一下这个问题。这个人编写密码信的蓝本是一本书，咱们就从书开始吧。关于这本书，我们有什么可供查清的迹象呢？”

案情内外

马基雅维里：文艺复兴时期的意大利人。恩格斯称赞马基雅维里为“巨人”，马克思推崇他为近代政治学的先驱。马基雅维里认为人类愚不可及，总有填不满的欲望和膨胀的野心；总是受利害关系的左右，趋利避害，自私自利。马基雅维里主义的个体重视实效，保持着情感的距离，相信结果能替手段辩护。“只要行得通，就采用它”。

“我看一点儿也没有，谁知道是哪本书！”

“嗯，不要太泄气！这封密码信，开始是一个‘五三四’，我们可以假设，‘五三四’是密码出处的页数，那么，这本书无疑是一本很厚的书了。第二个符号是‘悦’，你看它是什么意思呢？”

“当然是第二章了，你看，章（悦）不是以‘悦’开头吗？”我兴奋地说道。

“如果有了页数，又何必告诉我们第几章呢？这显然是不正确的。”

“那就是第几栏！栏（悦）不也是以‘悦’开头吗？”

“哎呀，华生。今天你真是才华横溢呀！现在你看，我们设想有一本很厚的书，每页分两栏排印，每一栏又相当长，因为在这封信中，有一个词的标数是‘二九三’。我们的推理是否可以继续下去呢？”

“恐怕是到顶了。”

“你太小看自己了。再动一动脑筋看！如果这本书是一本不常见的书，他一定早已寄给我了，可他没有把书寄给我，只是通过信件把线索告诉我。这说明，在他看来，这本书一定是我不难找到的。也就是说，这应该是一本很普通的书。”

“很有道理。”

“现在我们已经把探讨的范围缩小到一本厚书上了。书分两栏排印，并且是一本常用的书。”

“肯定是《圣经》！”我得意地大声喊道。

“好，华生！你要让莫里亚蒂身边的党徒全都信善弃恶吗？亏你想得出来。再说了，《圣经》的版本那么多，很难设想两个版本页码都相同。这本书显然是版本统一的书。他知道他书上的五百三十四页肯定和我书上的五百三十四页完全相同。”



“可符合这种条件的书又有多少呢？”

“我们的出路恰恰就在这里。我们的查找范围又可以缩小到人人都会有，而且版本统一的一本书了。”

“啊！萧伯纳的著作！”

“华生，这还是有问题的。萧伯纳的文字洗练而简洁，但词汇量有限。其词汇很难选择用来传递普通消息，我们还是把萧伯纳的著作排除吧。由于同样的理由，我看字典也不适合。那么还有什么书籍呢？”

“要不就是年鉴！”

“太好了，华生！你简直可以当侦探了！一本年鉴！让我们来仔细考虑一下《惠特克年鉴》的条件吧。”福尔摩斯从写字台上拿起这本书来，“这是本常有的书。它有我们需要的那么多页数，而且分两栏排印。虽然开始词汇很简练，但快到结尾时就很啰唆了。你看，这是第五百三十四页，第二栏，我看这是很长的一栏，是讨论英属印度的贸易和资源问题的。华生，请你把这些字记下来！第十三个字是‘马拉塔’，我担心这不是一个吉利的开始。第一百二十七个字是‘政府’，这个字还有点儿意义。‘马拉塔政府’做了些什么呢？哎呀，下一个字是‘猪鬃’。我的好华生，咱们失败了！这下子算完了！”

福尔摩斯向后一仰，脸上满是失望和恼怒，我也无可奈何地坐在那里，直恨自己帮不上他的忙。忽然间，福尔摩斯一声欢呼，快步奔向书橱，从里面拿出第二本黄色封面的书来。

“华生，我们吃了太时新的亏了！”他大声说道，“咱们追求时髦，所以受到了应得的惩罚。我们刚才看的是一本新年鉴，但波尔洛克极有可能是根据一本旧年鉴凑成那封信的。现在我

们看看第五百三十四页都讲了些什么。第十三个字是‘[illegible]，第一百二十七个字是‘[illegible]，两个字连起来，‘[illegible]，是‘有’的意思！”福尔摩斯兴奋得两眼发光，他那细长而激动的手指不住地颤抖着，“下一个字是‘[illegible]——危险！有危险！哈！哈！好极了！华生，把它记下来。”

‘[illegible]，意思是：‘有危险即将降临到某人身上’，接下去‘[illegible]是道格拉斯，再下面是‘[illegible]。全有了，华生！‘确信有危险即将降临到一个富绅道格拉斯身上，此人现住在伯尔斯通村的伯尔斯通庄园，火急。’怎么样？华生，我们这个纯推理的成果如何？”

福尔摩斯快速地破译着密码，就像在啃一块面包那样简单了。我一面笔走龙蛇般的记录着，一面全神贯注地凝视着这些奇怪的词句。

“他表达意思的方法真是奇怪而牵强啊！”我说道。

案情内外

《圣经》：是基督教的经典，是基督教教义教规的总汇。基督教认为，《圣经》记录的是上帝的“默示”，是人们宗教信仰与日常生活的最高准则。《圣经》分为《旧约》和《新约》两部分。《旧约》的写作年代大约是公元前 [illegible] 世纪至公元前 [illegible] 世纪，主要记录了耶稣的生平事迹、原始基督教的活动、使教徒们为阐述教义而写的信件。《旧约》原是犹太教的经典，基督教把它继承下来，加上自己的经典《新约》，合称《新旧约全书》，也称《圣经》。

需要全本请访问 www.ertongbook.com



“不，不，恰恰相反，他干得简直太妙了，”福尔摩斯说道，“华生，他这样做也是迫不得已。现在这封信的意思十分清楚了。有些恶魔正在和一个叫道格拉斯的人作对，而且已经万分紧急了。这就是我们的成果，而且是一点儿非常像样的分析工作呢！”

福尔摩斯高兴得手舞足蹈，好像一个艺术家，在花费了若干精力之后，创造了一项特别伟大的作品一样喜不自胜。当小仆人毕利推开门，把伦敦警察万警官麦克唐纳引进屋来时，他还在为自己的成绩而轻声发笑呢。

亚历克·麦克唐纳可是个声名极大的人物。当他还是个青年的时候，案子就办得相当出色。他身材高大，体形健壮，一看就知道具有过人的体力；两道浓眉下一双深陷而炯炯有神的眼睛，似乎闪烁着无比超凡的智慧。他像福尔摩斯一样，平日沉默寡言，办事却一丝不苟，再加上他那倔强、好胜的性格，使他成为福尔摩斯少有的几个朋友之一。



福尔摩斯的智慧

章与栏：波尔洛克的来信是由一些数字和两个单词以及一个“悦园”组成的，福尔摩斯由此联想到是一本书的某一页上的某些文字，看起来有点儿不可思议，其实是很自然的。“悦园”是一个非常重要的线索，它使福尔摩斯很自然地联想到“悦[illegible]”（章）和“悦[illegible]”（栏）这两个词语，因为它们都是以‘悦’开头的；而从“章”和“栏”出发，是极易联想到“书”的。

福尔摩斯已经成功地帮他办了两起案子。因此，麦克唐纳对他的这位业余同行非常热爱和尊敬，每逢遇到什么难题，就虚心地来向福尔摩斯求教。而大侦探福尔摩斯，也总是以真诚的微笑欢迎这位朋友的到来。

“很高兴见到你，麦克唐纳警官，该不会又有什么案件发生了吧？”

“这不正是你所希望的吗？福尔摩斯先生！”麦克唐纳警官会心地微笑着说，“好，一小口酒就可以驱走清早阴冷的寒气。谢谢你，我不抽烟。我急着赶来找您，确实是因为一件案子，而且……”

警官突然停下来，惊异地凝视着放在桌上的一张纸，这是我草草记下密码信的那张纸。

“道格拉斯！伯尔斯通！”他结结巴巴地说，“这是怎么回事？福尔摩斯先生。哎呀，这简直是在变魔术了！你从哪儿搞到这两个名字的？”

“这是华生和我刚从一封密码信中破译出来的。怎么了？这两个名字出什么岔子了吗？”

警官大惑不解地看着我俩：“正是这样！伯尔斯通庄园的道格拉斯先生，今天早晨被人谋杀了！”





福尔摩斯的论述

这真是一个富于戏剧性的时刻，我的朋友就是为这样的时刻而生的。此时，我对他那惊人的智慧，愈发感到莫名的佩服。福尔摩斯却不露声色，他的脸上显得镇静而沉着，就像一个化学家看到结晶体从过饱和溶液里分离出来一样。

“意外！意外！”他说。

“看来你并不感到吃惊啊！”

“麦克唐纳先生，我为什么要吃惊呢？我接到一封匿名信，它警告我说危险正威胁着某个人。在一小时之内，我得知这个危险已成为现实，而那个人已经死了。这不是很自然的事情吗？”

他把这封信和密码的来由向那警官简单地讲了一遍。麦克唐纳双手托着下巴坐着，两道淡茶色的浓眉蹙成一团。

“我本来打算今天早晨到伯尔斯通去，我来这里的目的，就是问一下你们是否愿意和我一起去。不过，从你刚才谈的情况来看，我们在伦敦也许能办得更好些。”

“我可不这样想。”福尔摩斯说。

“真是活见鬼了！福尔摩斯先生，”警官大声喊道，“一两天内，报上就该登满‘伯尔斯通之谜’了。可是既然在罪行还没有发生以前，已经有人在伦敦预料到了，而且还给你写了信，

那还算得上什么谜呢？只要捉住这个人，其余的一切不就迎刃而解了吗？”

“一点儿不错，麦克唐纳先生。可是你打算怎样去捉住这个人呢？”

麦克唐纳把福尔摩斯递给他的那封信翻过来说：“是从坎伯韦尔邮局投寄的，这对我们没有太大的帮助。你说‘波尔洛克’是假名，这当然无从查起。可是，你不是说你曾给他送过钱吗？”

“送过两次。”

“怎么送的？”

“把钞票寄到坎伯韦尔邮局。”

“那你就没有去看看是谁取走的？”

“没有。”

“为什么没有呢？”警官感到不可思议了。

“因为我一贯守信用。他第一次写信给我时，我就答应不去追查他的行踪。”

“你认为他背后有个什么人吗？”

“当然有了。”

“就是你曾经提到过的那位教授吗？”

“是的！”

警官麦克唐纳微微一笑，不经意地瞥了我一眼，说道：“不瞒你说，福尔摩斯先生，我们民间犯罪调查部，都认为你对这位教授有一点儿偏见。在无数人眼里，他可是一个相当有学问、非常可敬的人啊！”

“这位天才很值得赏识。”

“老兄，这个人确实值得佩服啊！我听到你的看法以后，



决心亲自去看看他。在那里，我和他就日食的问题闲谈了一阵。当我感到迷惑不解时，他拿出一个反光灯和一个地球仪来，一下子就把原理说得清清楚楚了。他面容瘦削，头发灰白，坐在那里像一个善良的牧师。在我们分手的时候，他借给我一本书，尽管我看不懂，但分明感受到了他那种严肃的父爱般的期望。”

福尔摩斯嘿嘿地笑起来。

“哎呀！好极了！麦克唐纳，请你告诉我，这次兴致盎然、感人肺腑的会见，是不是在教授的书房里进行的呢？”

“是呀！”

“你坐在他写字台的对面。”

“正是这样。”

“太阳照着你的眼睛，而他的脸则在暗处，是吗？”

“嗯，那是在晚上，可我记得当时灯光照在我的脸上。”

案情内外

日食：地球绕着太阳旋转，月球绕着地球旋转，并随着地球绕太阳旋转。所以在月球绕地球公转一周（圆5天半）中，当月球走到太阳和地球之间，如果太阳、月球、地球正好在或接近一条直线时就会把太阳遮住而发生日食。日食共有三种：日偏食、日环食和日全食。月球遮住太阳的一部分叫日偏食。月球只遮住太阳的中心部分，在太阳周围还露出一圈日面，好像一个光环似的叫日环食。太阳被完全遮住的叫日全食。

“绝对是这样。你是否注意到教授座位上方的墙上挂着一幅画？”

“注意到了，是一个年轻的女子，两手托着头，很迷人。”

“你知道吗？那是让·巴普蒂斯特·格瑞兹的油画。”福尔摩斯叉着两手，仰靠在椅背上，继续说道，“格瑞兹，那是一位显赫一时的法国画家，和格瑞兹同时代的人对他评价就很高，现在的评价比那时还要高。”

“福尔摩斯先生，我们最好还是谈谈……”警官双眼显出茫然不解的样子。

“我们不是正在谈这个案子吗？”福尔摩斯不客气地打断了他的话。

麦克唐纳用求助的眼光看着我，勉强地笑着说：“我的大侦探，你的思路转得有点儿太快了吧？我看不出，这个已死的画家和伯尔斯通事件有什么关系！”

“关系大着呢！从某种意义上说，这正是这一案件的关键所在。一八六五年，格瑞兹一幅题名为‘牧羊少女’的画，在波梯利斯拍卖时卖到一百二十万法郎。你对这件事怎么看呢？”

案情内外

让·巴普蒂斯特·格瑞兹：18世纪法国著名油画大师。出身于一个泥瓦匠家庭，从小喜爱绘画，创作的全盛时期是在18世纪40—50年代。画风承受17世纪荷兰大师的影响，色彩凝练，形象质朴，许多年轻人竞相效仿。他所热衷的题材是家庭生活情景，每一幅都含有一定的训诲意义，而且都画有一个美丽可爱的少女。其代表作品有：《破壶》《小鸟死了》《读书》等。



麦克唐纳警官低头深思着，一时之间还是不明就里。

“我可以提醒你，警官先生，教授的薪金每年只有七百镑啊！”

“你是说，他根本买不起那幅画？”

“是呀！他怎么能买得起呢？”

“啊，这真值得注意！可是，福尔摩斯先生，我记得你曾经对我说过一次，你可从来没有见到过莫里亚蒂教授啊。”

“对，我从来没有见到过他。”

“那你怎么能知道他房间里的情形呢？”

“很简单，我去过他的房间三次。我用不同的借口引他出来，在他回去之前，就离开了。有一次，我把他的文件匆匆检查了一下，结果却出乎我的意料。”

“发现了可疑的情况吗？”

“一点儿也没有！而这正是使我惊讶的地方。但我已经注意到挂在墙上的那幅画了，它说明莫里亚蒂是一个极为富有的人。他是怎么搞到这些财富的呢？他还没有结婚，他的教授职位的薪酬每年是七百镑，而他竟拥有一张格瑞兹的油画。这样一推论，自然就明白了。”

“你的意思是说，他有很多收入是通过非法的手段获得的！”

“正是这样。虽然我还没有拿到充分的证据，但我已隐隐约约地看到，这个趴在那里一动也不动的毒虫，身上潜伏着巨大的罪恶。”

“但我还是弄不明白，他的钱究竟是从哪儿来的，伪造钞票、私铸硬币，还是盗窃呢？”

“你看过关于乔纳森·怀尔德的故事吗？”

“这个名字听起来倒是很熟悉。他是一本小说里的人物吧。我对小说里的侦探一向是不感兴趣的，这些家伙办案的时候，

总是故弄玄虚……”

福尔摩斯又一次打断这位朋友的话：“乔纳森·怀尔德不是侦探，也不是小说里的人物，他是一个犯罪头目，生在一七五零年前后。”

警官有些不好意思了，红着脸说：“可他对我们有什么用处呢？我是一个讲究实际的人。”

“麦克唐纳先生，你真应该放下手里的活计，闭门读书三个月，每天读上十二个小时的犯罪史。乔纳森·怀尔德是伦敦罪犯们的幕后老板，他靠他那诡谲的头脑和他的组织势力，从伦敦罪犯那里收取百分之十五的佣金。旧时代的车轮在旋转，同一根轮辐还会转回来的。莫里亚蒂教授的手段就是如此。如果你感兴趣的话，我想告诉你一两件关于莫里亚蒂的事。”

“我洗耳恭听，侦探先生，你现在讲的什么我都感兴趣。”

“谢谢！我偶然发现了莫里亚蒂锁链中间的一个重要环节——塞巴斯蒂恩·莫兰上校，他是教授的‘参谋长’。他的一头是这位罪大恶极的人物，另一头则是上百个出手伤人的打手、扒手、诈骗犯和赌棍。上校给他们出谋划策，由他们制造五花八门的罪行，而莫里亚蒂根本无须出面。但你猜猜，莫里亚蒂教授给少校多少钱呢？”

“我很愿意听一听。”

“一年六千镑！这比一个首相的收入还要多。单从这一点就可以想像，莫里亚蒂的收入究竟有多高，他所从事的活动规模有多大了。另外，最近我搜集了莫里亚蒂的一些日用支票，这些支票是从六家不同的银行支取的。这一点你怎么看呢？”

“当然，非常奇怪！可是你想从这点得出什么结论呢？”

需要全本请访问 www.ertongbook.com